

112 年全國語文競賽原住民族語朗讀 【南排灣語】國中學生組 編號 1 號

pinaka makacaingaw a qata

a qata pitua sepaiyuan zuka a caucau namasan pazangal aravac, a
ljemita tu qata penuljat tjara izua ngadan izua kakudanan kata qiniladjan a
patarevan nua mareka qata, a itaita a qata izua uta a natemalidulidu a
milimilingan nua qata.

itua sicuaya a cinusu a qata a seman zangaq, izua ita qata a pinaka
makacaingaw, pinupatarevan tu puvarung pulima pukula inaya; saka azua
tjaucikel a sicuayan izua zua macidilj a uqaljai maqacuvucuvung, a pinaka ti
sakuljeljeljelje tjenglai timadju tua sikataqinaljanan a bulabulai aravac a
vavaya a pinaka ti samuakakai, pai sa pareka tjangelai tiyamadju sa
puvaljaw. manu inika namakinemnem kapualjak tiamadju tua sangasang a
aljak, manu kamuraw azua aljak niamadju. saqetju aravac a varung saka
natalimuzaw aravac timadju a marevaljaw, ljakua sikuda pakeljang tua
tjasikataqaljan aya tiamadju.

masa maretju tu sidjeli tu sanpaqetelengen tiamadju nua sikataqaljan,
pai qiljain azua aljak niamadju a pitua tjaljetjaljev.

kacuai anga a pagalju, manu pacunan nua marevaljaw azua palingulj
tua kamuraw namapeljuq anga tua maretimaljimalji a babulabulayan a
qulja a makacaingaw a qata.

pai kavililj anga, aicu a mareka makacaingaw a qata masan lima masan
kula anga naicu a lumamad, pai sa katjameqaca anga aicu a lumamad,
tjabulai tjasauqaljai anga, a timaimanga a napacun tjaimadju paka bulai paka
sauqaljai tjaimadju a mapuljat.

kamaqacuvung anga aicu a kakedriyan, maljiyan a puvarungan tua
mareka salasaladj, sa saigu a pusaladj a kinemnem tua sengsengan i
qinaljan, saka mapusaladj a mareka caucau a tjuruvu i qinaljan; pai aicu a
maqacuvucuvung namakasalu aravac tua ramaljemaljeng, pinaka puvarung
saka izua garang nu maqacuvucuvungan aya.

pai kavililj anga, masan pusalasaladj anga tua sengsengan nua mareka
mazazangiljan, saka pinaqaljai anga nua mareka taqaljaqaljan a mapuljat.
pai aicu a qata avan a sinipaka makacaingaw a qata, pupatarevan tu lima tu
kula a qata, pinaka puvarung a qata inaya patarevan.

112 年全國語文競賽原住民族語朗讀 【南排灣語】國中學生組 編號 1 號

俊傑琉璃珠

排灣族的傳統寶物琉璃珠，每顆珠子都有其名字與社會功能，和感人的神話故事。

其中有一顆稱為手腳之珠，又稱俊傑之珠。古時有一名叫 sakuljeljelje 的男士看上部落一位漂亮的女孩 samuakakai，兩人相戀結婚。沒想到他們生下的第一個孩子是個柚子。夫妻倆暗自傷心，覺得不能讓族人知道這件事，因害怕被族人嘲笑，就將孩子藏在箱子裡面。

之後，夫妻倆發現柚子旁佈滿各種鮮豔多彩的 makacaingaw（俊傑）之珠。

後來這些珠子變成嬰兒的手腳，嬰兒漸漸變成俊美的小男孩。

男孩長大後，智慧超出一般人，經常為部落事務提出建議，使許多人獲益；男孩受到部落長者器重，稱為智勇雙全的年輕人。後來他輔助貴族管理部落事務，成為所有族人敬重的領袖。這顆琉璃珠就稱為手腳之珠，也稱俊傑之珠。